

25. Japan- Fest

17.07.2022
11 bis 18 Uhr

Am Japanischen
Teehaus im
Englischen Garten

Neu mit
**Cosplay
Contest**

Grußwort von Herrn Oberbürgermeister Reiter

50 Jahre Städtepartnerschaft Sapporo - München: Dieses Jubiläum wird in München heuer mit einer Vielzahl von Veranstaltungen und Projekten gefeiert. Halb so alt ist das traditionelle Japanfest hier im Englischen Garten. Dabei vermittelt die gemeinsame Veranstaltung des Japanischen Generalkonsulats, der Deutsch-Japanischen Gesellschaft in Bayern und des Japan Clubs München jedes Jahr im Sommer ein tolles Erlebnis der facettenreichen japanischen Kultur. Leider mussten wir darauf zwei Jahre lang wegen Corona verzichten. Mit umso größerer Freude erwarten wir die diesjährige Neuauflage des Festes mit seiner ebenso spannenden wie abwechslungsreichen Mischung aus Kultur, Sport, Spiel, Musik, Tanz und Kulinarik. Und weil das Ganze wie immer ein gemeinsames deutsch-japanisches Freundschaftsfest ist, kann man bei vielen Angeboten auch wieder nach Herzenslust selbst mitmachen.

Allen, die dieses tolle Event mit viel ehrenamtlichem Engagement auf die Beine gestellt haben, sage ich meinen ausdrücklichen Dank, allen Besucher*innen ein herzliches Willkommen zum 25. Japanfest 2022 und speziell den Mitwirkenden und Gästen aus Japan ein herzliches „Konnichiwa“!

Dieter Reiter
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt München

札幌ミュンヘン姉妹都市50周年という記念すべき年を、ミュンヘンではさまざまな イベントやプロジェクトでお祝いしています。ここ英国庭園で開催される日本祭りはその姉妹都市関係の半分の長さの歴史を有するものです。在ミュンヘン日本国総領事館、バイエルン独日協会、ミュンヘン日本人会が共催するこの日本祭りでは、毎年夏に、多面的な日本文化を体験することができます。残念ながら新型コロナウイルスのため、過去2年間は中止することになりました。それゆえ、文化、スポーツ、遊び、音楽、ダンス、食文化など、多彩でわくわくする今年の日本祭りを、より大きな喜びを持って迎えます。例年の日独友好のお祭りであり、今回また多くのプログラムを思う存分に体験することができます。この素晴らしい行事の開催に尽力された全ての関係者に心から感謝すると共に、第25回ミュンヘン日本祭りの来場者、特に日本からの参加者とゲストの方々に、「こんにちは!」と心からの歓迎の意を表します。

ディーター・ライター
ミュンヘン市長

Grußwort von Herrn Generalkonsul Maekawa

Endlich ist es soweit: nach zwei Jahren kann unser Münchner Japanfest endlich wieder stattfinden! Dieses Jahr feiern wir nicht nur das 25. Jubiläum des Japanfestes, sondern gleichzeitig auch das 50-jährige Bestehen der Städtepartnerschaft München-Sapporo. Anlässlich dieser beiden Jubiläen freuen wir uns, diese Meilensteine mit Ihnen beim diesjährigen Japanfest zu feiern. Mit einem reichhaltigeren Bühnenprogramm und zahlreichen Ständen können Sie dabei die Vielfältigkeit der japanischen Kultur hautnah erleben. Deutschland und Japan verbindet seit mehr als 160 Jahren eine tiefe Freundschaft und ein enger Austausch. Grundlage für die vertrauensvollen Beziehungen ist der Austausch zwischen den Menschen beider Länder in vielen unterschiedlichen Bereichen. Es ist für mich beeindruckend und sehr ermutigend zu sehen, wie in München und Bayern - trotz der pandemiebedingten Einschränkungen der letzten zwei Jahre - die Zusammenarbeit und der Austausch mit Japan gepflegt wurde. Ich würde mich von Herzen freuen, wenn das Münchner Japanfest nach zweijähriger Pause dieses Jahr wieder zu einem lebhaften Austausch zwischen den Menschen, zu Verständnis für mein Land sowie einer weiteren Vertiefung der Beziehungen zwischen unseren Ländern beitragen würde.

Wir freuen uns auf Ihren zahlreichen Besuch!

Nobutaka MAEKAWA
Generalkonsul Japans in München

3年間の中断を経て、ようやくミュンヘン日本祭りの季節が再びめぐってきました。今年、日本祭りは25回目の節目を迎えると共に、ミュンヘン市と札幌市が姉妹都市関係の下、交流を重ねて50周年となる記念の年でもあります。これら2つの周年にあたり、皆様と共に記念の節目をお祝いできることを大変喜ばしく思います。今年の日本祭りでも充実した舞台プログラムや様々な分野での出展を通じて日本文化の多様さをあらためて実感して頂けるのではないかと思います。日本とドイツは長きにわたり、友好関係と親密な交流を重ねて、160年を越える年月がたちました。そうした両国の信頼関係の基盤となってきたのは、様々な分野での人と人の交流です。ミュンヘン市を含め、バイエルン州においても、実に多様な分野で日独双方の多くの方々が、コロナ禍の制約をはねのけて、親密な交流と協力関係を育まれていることに感銘を受けると共に、大変心強く思う次第です。3年ぶりとなる今年一般のミュンヘン日本祭り開催が、人と人との交流を再び活発にして、日本に対する理解と共感、そして日独の繋がりをあらためて深める一助となることを心から期待しています。

多くの皆さまのご来場をお待ちしております。

前川 信隆
在ミュンヘン日本国総領事



Cosplay- Wettbewerb

beim Japan- fest

Dieses Jahr veranstalten wir zum ersten Mal einen Cosplay-Wettbewerb mit buntem Programm und schönen Preisen. Details zur Teilnahme gibt es auf der unten stehenden Veranstaltungs-Website.

Bühnenprogramm

Das Bühnenprogramm beginnt um 12:00 Uhr mit Grußworten der Stadt München, der drei Veranstalter des Japanfestes (Japanisches Generalkonsulat München, Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern e.V., Japan Club München e.V.) sowie dieses Jahr von der Stadt Sapporo.

Weitere Programmpunkte sind:

- Tanzaufführung der Japanischen Internationalen Schule München e.V.
- Kinderspiel (Tänze) des Japanischen Instituts in München e.V.
- Chorauftritt des Deutsch-Japanischen Frauenchors München
- Theateraufführung des Maximiliansgymnasium München
- Pop-Konzert der Singer-Songwriterin Miyu Hidaka
- Bon-Tanz-Einführung mit Chigusa Sakon
- Choraufführung des Münchner Animanga-Chors
- Konzert der Sopranistin Keiko Obai mit der Pianistin Hiroko Utsumi
- Cosplay-Wettbewerb von Animexx
- Gemeinsamer Bon-Tanz mit Chigusa Sakon und Shingo Horie



Details zur Veranstaltung:
www.djg-muenchen.de/japanfest

Japan Fest

17.07.2022
11-18 Uhr



Teilnehmer

- 1 **Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern e.V.**
バイエルン独日協会
www.djg-muenchen.de
DJG Haiku Kreis
俳句
- 2 **Japan Club München e.V.**
ミュンヘン日本人会
https://www.japanclub-munich.de
- 3 **Japanisches Generalkonsulat München**
在ミュンヘン日本国総領事館
https://www.muenchen.de.emb-japan.go.jp/
All Nippon Airways (ANA)
https://www.ana.co.jp/de/de/
H.I.S. Deutschland Touristik GmbH
https://www.his-germany.de/de/
Japan Airlines (JAL)
https://www.jal.com/index.html
- 4 **Japanische Internationale Schule München e.V.**
ミュンヘン日本人国際学校
http://jis-muenchen.blogspot.com/
Shodo Workshop 書道
- 5 **Japanisches Institut in München e.V. (jap. Ergänzungsschule)**
ミュンヘン日本語補習授業校
www.hoshuko.de

- 6 **Maximiliansgymnasium München**
マクシミリアンギムナジウム
- 7 **Städtepartnerschaft München - Sapporo (Foto Box)**
ミュンヘン・札幌姉妹都市
- 8 **Japanisches Teehaus Kanshoan**
茶道
www.urasenke-muenchen.de
- 9 **Ikebana**
生け花
ikebana-bundesverband.de
- 10 **Robert Litzinger, Tourismus-Information Präfektur Ishikawa**
ほっと石川
www.hot-ishikawa.jp/german
- 11 **Shakuhachi Renkei Hashimoto**
尺八
www.Renkei.de
- 12 **Keramik Claudia Flach**
陶芸
www.keramik-claudiaflach.de
- 13 **Japanischer Tanz Fr. Sakon**
日本舞踊 左近千草
www.japanischer-tanz.de
- 14 **Gujo Odori (Herr Horie)**
郡上踊り 堀江伸吾
http://bonodorimunich.seesaa.net

- 14 **Museum Fünf Kontinente**
五大陸博物館
www.museum-fuenf-kontinente.de
- 15 **Freunde des japanischen Schwertes**
日本刀
schwertfreunde@gmx.net
- 16 **Animexx e.V.**
アニメックス
www.animexx.de
- 17 **Kyudo Isar-Dojo e.V.(Kyudo)**
弓道
www.isar-dojo.de
- 18 **Bayrischer Go-Verein e.V.**
碁
www.bgov.de
- 19 **Shoji Schreinerei Risch**
障子
www.shoji-zentrum.de
- 20 **Kawaii-München**
カワイイ・ミュンヘン
www.kawaii-muenchen.de
- 21 **Münchner Animanga-Chor**
ミュンヘン・アニメ漫画合唱団
animangachor@gmail.com
- 22 **Karuta Club München**
競技かるた
www.karutainmuenchen.jimdo.com
- 23 **Shogi**
将棋
www.shogideutschland.de
- 24 **Haus der Kunst**
ハウス・デア・クンスト
www.hausderkunst.de
- 25 **Kids (mit Unterstützung des Japanischen Kindergartens)**

Alle Budo-ka

- | | | |
|--------|-----------------------------------------------------------------|-----------|
| Budo 1 | Kendo München e.V.
www.kendo-muenchen.de | 剣道 |
| Budo 2 | Bujinkan Dojo Ninjutsu
www.bujinkan-ninjutsu.de | 武神館 忍術 |
| Budo 3 | Tenshin Shōden Katori Shintō-ryū
http://katori-shinto-ryu.de | 天真正伝香取神道流 |
| Budo 4 | Okinawa Goju-Ryu Karate
www.iogkf.de | 剛柔流 |
| Budo 5 | Aikido Yoshinkan e.V.
www.aikido-yoshinkan.de | 合気道 |
| Budo 6 | Shorinji-Kempo München
www.shorinjikempo.de | 少林寺拳法 |
| Budo 7 | Hontai Yoshin Ryu Bayern
www.kampfkunst-bayreuth.de | 本體揚心流 |

Budo 8 Bayerischer Judo-Verband e.V.
www.bayernjudo.de

柔道

Gastronomie

Gast A Aged Sake, hin&her UG www.aged-sake.de
Gast B Wafu Foodtruck

Beim Stand der Städtepartnerschaft Sapporo - München erhalten Sie nicht nur Erinnerungsfotos – die ersten 100 Besucher der Foto-Box erhalten eine Flasche Jubiläumsbier geschenkt. Am Stand werden außerdem Video-Impressionen und eine Grußbotschaft des Oberbürgermeisters aus Sapporo sowie Aufführungen des „Ainu Art Project“ gezeigt.

Über die Organisatoren

Das Japanfest wird gemeinsam vom Japanischen Generalkonsulat München, dem Japan Club München e.V. und der Deutsch-Japanischen Gesellschaft in Bayern e.V. veranstaltet.

ミュンヘン日本人会
JAPAN CLUB MÜNCHEN e.V.



Japanisches Generalkonsulat
München
在ミュンヘン日本国総領事館

Unterstützer und Kooperationspartner



MÜNCHEN • SAPPORO



Landeshauptstadt
München
Direktorium